

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. Н. А. Добролюбова»  
(НГЛУ)

**ВЕСТНИК**  
**Нижегородского государственного**  
**лингвистического университета**  
**им. Н. А. Добролюбова**

Выпуск 4 (60)

Нижний Новгород

2022

*Печатается по решению редакционно-издательского совета НГЛУ*

Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета  
им. Н. А. Добролюбова. Вып. 4 (60). — Н. Новгород: НГЛУ, 2022. — 218 с.

ISSN 2072-3490

**Главный редактор**

Ж. В. Никонова

**Редакционная коллегия:**

А. В. Иванов (*зам. главного редактора*), Р. М. Шамилов (*отв. секретарь*), М. А. Ариян,  
О. В. Байкова (Киров), К. Э. Безукладников (Пермь), М. К. Бронич, М. А. Викулина,  
Н. К. Гарбовский (Москва), Н. А. Голубева, М. А. Грачев, Б. А. Жигалев, В. И. Карасик  
(Москва), С. Б. Королева, Л. П. Крысин (Москва), И. В. Леушина, Н. В. Макшанцева,  
М. И. Никола (Москва), О. А. Обдалова (Томск), О. Г. Оберемко, Е. Р. Поршнева,  
Л. В. Рацибурская, Т. Н. Синеокова, В. В. Сдобников, Д. Боксэ (США),  
Д. Марке (Бельгия), Д. Мийе-Жерар (Франция), У. Реннер-Хенке (Германия),  
К. Флидль (Австрия), С. Фрилз (США)

Учредитель: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет  
им. Н. А. Добролюбова»

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере массовых  
коммуникаций, связи и охраны культурного наследия.

Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-32158 от 07.06.2008 г.

Журнал включен ВАК РФ в Перечень российских рецензируемых научных журналов,  
в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций  
на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук

ISSN 2072-3490

© НГЛУ, 2022

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ЯЗЫК И КУЛЬТУРА</b> .....	9
Структурный анализ фразеологических аббревиатур в японском языке <i>Басова Т. А.</i> .....	9
Ценностный конфликт и проблема иноязычных заимствований в русском языке в XXI века <i>Брусенская Л. А., Котаева А. Р.</i> .....	24
Медиадискурс как источник грамматических сдвигов в русском языке: лингвоэкологический аспект <i>Кодалаева Х. Г., Акай О. М.</i> .....	39
Аббревиация в контексте нюансирования новых смыслов <i>Куликова Э. Г., Тедеева З. К.</i> .....	51
Конфликтотенная грамматика (на материале современных медийных текстов) <i>Кулумбегова Л. В., Беяева И. В.</i> .....	63
Аллюзия как средство создания текстового многомирия в переводе (на материале романа С. Кинга «Долгая прогулка») <i>Курукалова Е. С., Баранова О. И., Войлокова Е. А., Федюковский А. А.</i> ....	75
Конструирование фемининной идентичности в социальных медиа (на материале англоязычного сайта <i>Reddit</i> ) <i>Потапова Н. В., Коломиец С. В.</i> .....	92
Способы и средства перевода психологических терминов (на материале книги Д. Карнеги «Как завоевывать друзей и оказывать влияние на людей») <i>Рабенко Т. Г., Фомин А. Г., Якимова Н. С.</i> .....	107
Транслингвальность в современном немецкоязычном художественном дискурсе <i>Смирнова Т. П., Жиганова А. В.</i> .....	124
Семантика движения в образной репрезентации эмоционально-волевой сферы (на материале английских фразеологических единиц с глаголами движения) <i>Шидловская Д. Ю.</i> .....	137

<b>МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ</b> .....	156
Цифровая грамотность преподавателя языка и перевода как основа медиабезопасности студентов многопрофильного вуза <i>Аликина Е. В., Аликин М. Ю., Мальцев Д. В.</i> .....	156
Переводчик и слесарный верстак: учебный проект по техническому переводу <i>Волкова Т. А., Сдобников В. В.</i> .....	171
Опыт экспериментального исследования метакогнитивных стратегий в устной переводческой деятельности <i>Швецова Ю. О., Первалова А. В.</i> .....	192
<b>РЕЦЕНЗИИ</b> .....	208
Проблемы методологии лингвистических исследований <i>Федуленкова Т. Н., Бакина А. Д.</i> .....	208
<b>СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ</b> .....	215